

① 出國報告（出國類別：進修）

②

「非俄語語言環境之大學俄語互動教學法與教材」國際研習會

③

服務機關：政治大學斯拉夫語文學系

姓名職稱：葉相林副教授

派赴國家：德國

出國期間：103年9月24日至103年10月3日

報告日期：103年10月24日

摘要

政治大學之德國姊妹校奧德河畔法蘭克福歐洲大學（European University Viadrina）於2014年9月25~27日舉辦《非俄語語言環境之大學俄語互動教學法與教材》國際研習會，研習內容包括俄語教學主題工作坊：大學A1~C2語言能力之寫作教學、A1~B2語言能力之互動式教學，以及由最新俄語教材觀察俄語教學概念新趨勢。每場工作坊與研習課程皆包含與會者共同參與之議題討論。

本研習會有來自世界各地十個國家之三十位俄語教師參加，與會者除了獲知非俄語環境中俄語教學方法之最新趨勢，亦可於工作坊進行研討及交流，藉此增進參與者之教學專業知能以及對國際俄語教學趨勢的了解；同時，參與者研習之經驗有助教學品質提升，與會交流的過程對執行單位推動國際化亦有所助益。

目次

目的	4
過程	4
心得	6
建議事項	6
附錄	7

目的

1. 增進參與者對國際俄語教學新趨勢的了解，有助教學專業知能與教學品質提升；
2. 透過與會交流的過程，促進執行單位之國際化發展。

過程

德國奧德河畔法蘭克福（Frankfurt (Oder)）歐洲大學（European University Viadrina）「非俄語語言環境之大學俄語互動教學法與教材」國際研習會舉辦至今已第七年，每年針對非俄語環境下俄語教學各種主題設計研習內容，參與者皆為在俄羅斯以外從事俄語教學之教師，研習主題與特定俄語檢定級數連結，加強實際應用性。本次研習計有來自德國、俄羅斯、瑞士、奧地利、義大利、波蘭、捷克、立陶宛、墨西哥、中華民國等十個國家的三十位俄語教師參與，其中，以俄語與非俄語為母語者各占半數。

研習第一天以「大學俄語寫作課程」教學法工作坊開場，與會研習者分組討論寫作課程可運用的教學方式，並將提出之方案與他組分享及討論。緊接著講者 Анна Голубева 博士以「現代俄語教材反映之各種教學概念、教材展示與討論」為題，介紹最新俄語教材與俄語教學趨勢。

研習第二天由俄羅斯聖彼得堡大學 Дарья Колесова 副教授主講「A1-A2 俄語能力的大學寫作教學」、「B1-B2 俄語能力的大學寫作教學」、「各級俄語能力大學寫作教學可運用之俄語網站資源」等專題，針對不同俄語檢定等級的寫作教學方法、可運用資源與評分標準問題作了介紹、問題討論與實例演練。接下來進行的「大學俄語課堂的遊戲運用與操作」教學法工作坊中，參與研習的教師分組規劃適合大學俄語課堂的教案並將成果與各組互相討論。

研習第三天 Александр Харитонов 博士主講「A1-A2 俄語能力的大學課堂遊戲運用」、「B1-B2 俄語能力的大學課堂遊戲運用」，分析遊戲中的娛樂、競賽等成分如何發揮其作用，達到語言練習之目的以及人際互動策略的運用，並說明遊戲策略運用於課堂的原則與範例。

研習照片：



研習課程進行中



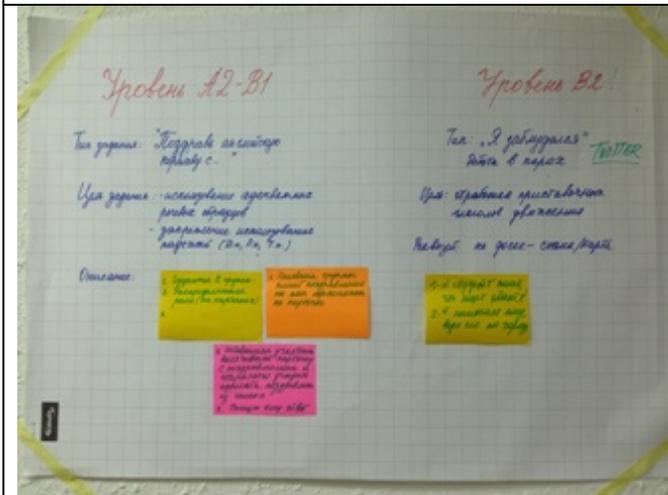
研習課程進行中



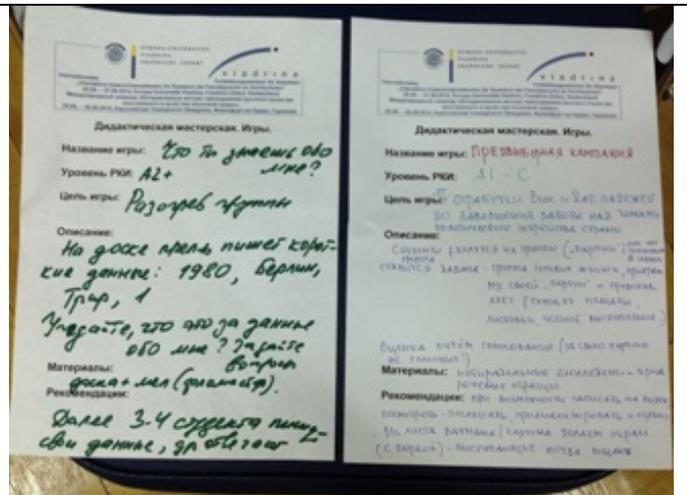
研習課程進行中



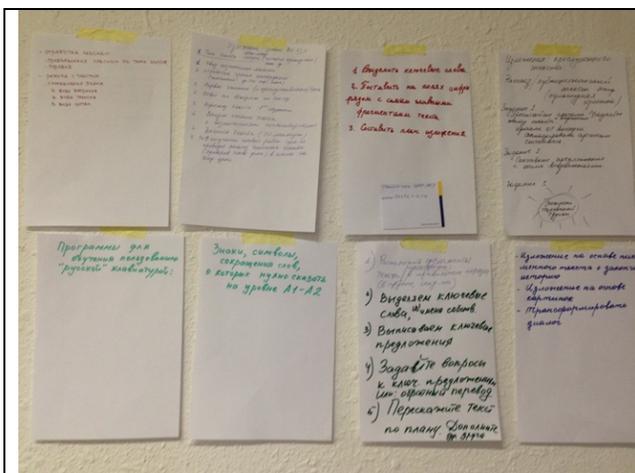
「大學俄語寫作課程」教學法工作坊：
小組討論



「大學俄語寫作課程」教學法工作坊：
小組討論成果分享



「大學俄語課堂的遊戲運用與操作」教學法工作坊：
小組討論成果分享



學員對各研習主題的想法發表



全體合影

心得

本次參與研習心得如下：

1. 研習主題與特定俄語檢定級數連結，提高了實際應用性；
2. 透過各國俄語教師的交流，國外對臺灣的俄語教學現況有更進一步了解；
3. 研習過程對個人俄語教學方法有新的啟發，已實際應用於教學並收到正面效果。

建議事項

1. 提供經費供國內系所邀請相關領域專家來臺舉辦類似研習營，促進臺灣俄語教學發展；
2. 相關機構對此類海外短期研習之經費補助有限，教師進修資源不足，建議增加相關補助項目。

附錄

研習會提供之相關參考論文書目6篇：

1. Кудряшова А.В. Компетентный подход к обучению письменной речи как проблема теории и практики обучения иностранным языкам // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика, Выпуск № 1 (73) / 2007. С.36-41. (能力導向之寫作教學在外語教學中的理論與實踐問題)

2. Креер М.Я. Экспертный анализ критериев оценки письменной речи // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, Выпуск № 32 / том 11 / 2007. С.322-326. (寫作評價標準的專業評鑑分析)

3. Овечкина Ю.Р. Структура коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи студентов языкового вуза // Педагогическое образование в России, Выпуск № 1 / 2012. (大專外語學生寫作的交際能力結構)

4. Тулепбергенова Д.Ю. Языковые и речевые игры как способ реализации контекстного обучения на уроках иностранного языка // Вестник Астраханского государственного технического университета, Выпуск № 1 / 2009. С176-180. (語言和言語遊戲作為外語課程實現情境教學之方法)

5. Казанцев А.Ю., Казанцева Г.С. Особенности проведения игровых занятий в обучении иностранному языку в высшей школе // Вестник ТПУ, Выпуск № 11 (126) / 2012. С.20-23. (大專院校外語教學之課堂遊戲特色)

6. Quijano J. Collaborative Non-Linear Narrative: Tabletop Role Playing Games in the ESL Classroom. Game Journal. Vol. 2. Iss. 1 (2007, December). (合作的非線性敘事：ESL課堂的桌上角色扮演遊戲)